**CURRICULUM VITAE**

**Helena Cuñado Pérez**

**Jonasstraβe 29**

**12053 Berlin, Germany**

**004917625075664**

**helenalexico@gmail.com**

**Nationality: Spanish**

**Date of birth: 11/06/1984**

**Work Experience**

June 2015 ̶ Present - Private tuition for English, German, Spanish

**LEXICO IDIOMAS** **-** E-learning

Online, Spain - Teacher for teenagers and adults

October 2010 ̶ Present -English teacher

**IDIOMAS META** -Preparation of teaching materials

Gijón, Asturias, Spain -Teaching for children and teenagers

-Correspondence with the parents

**-**Training for Trinity Certificate

October 2013 ̶ Present -German teacher

**NACHHILFE** -Preparation of teaching materials and tests

Gijón, Asturias, Spain -Teaching for children, teenagers and adults

October 2009 ̶ June 2010 -English teacher

**DANIEL’S CENTRE** -Preparation of teaching materials and tests

Torrejón de Ardoz -Teaching for children and teenagers

Madrid, Spain -Correspondence with the parents

Oct. 2008 ̶ Sep. 2009 -Teacher for English and German

**ACADEMIA UNIVERSITARIA** -Preparation of teaching materials and tests

Salamanca, Spain -Training for PAU (University Admission Exam)

-Teaching for teenagers and adults

**Additional Work Experience**

June 2008 ̶ Present -**Language Combination:**

**FREELANCE** EN>SP, SP>EN

**TRANSLATOR\*** DE>SP

PT>SP

-**Translation**

**-Localizing**

**-Subtitling**

**-Transcription**

Oct. 2009 ̶ Sep. 2010 -**Language Combination** DE>SP, EN>SP

**SEVEN** -Translation of software manuals

**Seven Servicios Integrales S.L. -**Correction of software manuals

Tres Cantos, Madrid

Spain

December 2009 ̶ January 2010 -Translation assistant

**J.L. GÓMEZ CELADOR** -Language Combination: EN>SP

Salamanca, Spain -Translation of software manuals

-Creation of databanks

**\***(References provided upon request)

**Volunteer Translation and Interpreting**

Occasionally -Translation for ‘Action Contre le Faim’

**MONDON LINGUA**

January 2011 - Diverse Interpreting (consecutive, chuchotage)

**FUNDACIÓN ALPE**

**Education**

April 2015 ̶ Juni 2015 **- Course for ELE Professors/Teachers**

**TIA TULA** (Spanish as foreign language, ELE)

**COLEGIO DE ESPAÑOL**

Online, Spain - **curriculum design** (focusing on adults, teenagers or children), **oral practice, grammatical problems, techniques in solving problems...**

September 2002 ̶ June 2008 **-Bachelor Degree in Translation and**

**UNIVERSIDAD** **Interpreting studies**

**DE SALAMANCA** Syllabus: Translation

**Core Subjects**

**Stage of the International**

**Standardad Classification · English (first foreign language)**

**of Education** -Translation (general)

ISCED 6-Legal and Economic translation

-Consecutive Interpreting

-Simultaneous Interpreting

**· German (second foreign language)**

-Translation (general)

**Optional Subjects**

**· English**

-Literary translation

-Technical and scientific translation

-Audiovisual translation

· **German**

-Literary translation

**Languages**

* **Mother tongue:** Spanish (European)
* **English:** C2 , Mastery or proficiency
* **German:** C1, Effective Operational Proficiency or advanced
* **Dutch:** B1, Threshold or intermediate (mostly written)
* **Portuguese:** B1, Threshold or intermediate (mostly written)
* **Russian:** A2, Waystage or elementary

*(\*) According to the Common European Framework*

**Technical Skills**

**Solid knwoledge**

* -Windows 7
* -SDL Trados 2007 Suite
* -Subtitle Workshop 2.51

**Other**

September 2011 ̶ March 2014 -**Concert promoter**

**FUEGO AMIGO PROMUEVE** - Social media

Gijón, Asturias, Spanien -Venue booking

- Agreement with the bands

-Catering

-Accomodation

-Budget management